

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ДИЗАЙНУ

Кафедра філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету культури і креативних індустрій

Ірина ТРУСОВА

«26» грудня 2025 року

РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни	Зіставна стилістика англійської та української мов
Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	бакалавр
Спеціальність	В11 Філологія (за спеціалізаціями)
Спеціалізація	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітня програма	Англійська мова: переклад у діловій комунікації
Факультет культури і креативних індустрій	

Київ
2025 рік

РОЗРОБЛЕНО: Київський національний університет технологій та дизайну

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ:

ФЕДОРЕНКО Світлана Вікторівна, д. пед. н., проф., професор кафедри філології та перекладу

Схвалено вченою радою факультету культури і креативних індустрій

від «26» грудня 2025 року, протокол № 4

Схвалено науково-методичною радою факультету культури і креативних індустрій

від «26» грудня 2025 року, протокол № 4

Обговорено та рекомендовано на засіданні кафедри філології та перекладу

від «24» грудня 2025 року, протокол № 12

Завідувачка кафедри



Яна БОЙКО

Погоджено:

Гарант ОП
кафедри філології та перекладу



Яна БОЙКО

«24» грудня 2025 р.

1 ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Характеристика дисципліни	
	очна форма здобуття вищої освіти	заочна, дистанційна форми здобуття вищої освіти
Кількість годин / кредитів – 90 / 3	обов'язкова	
Змістові модулі – 1	Рік підготовки:	
Загальна кількість тижневих годин для денної форми здобуття вищої освіти: аудиторних – 3 год. самостійної роботи – 4,5 год.	3-й	3-й
	Семестр	
	6-й	6-й
	Лекції	
	12 год.	4 год.
	Практичні	
	24 год.	6 год.
	Самостійна робота	
	54 год.	80 год.
Вид підсумкового контролю: екзамен (семестр б)		

2 АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

Робоча програма навчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

Змістовий модуль 1. Зіставна стилістика англійської та української мов

Мета дисципліни - ознайомлення здобувачів вищої освіти зі стилістичними ресурсами зіставлюваних мов та теоретичними засадами і практичними прийомами стилістичної ідентифікації англо- й україномовних текстів різних стилів і жанрів.

Результати навчання дисципліни:

знати: стилістичні особливості англійської та української мов; фонетичні, лексико-семантичні та синтаксичні стилістичні прийоми; основні закономірності стилістичної диференціації словникового складу англійської та української мов; соціолінгвістичні та прагматичні фактори, які визначають функціональні стилі англійської та української мов; особливості кожного окремого функціонального стилю; вимоги до здійснення лінгвостилістичного аналізу тексту;

вміти: здійснювати лінгвостилістичний аналіз текстів різних функціональних стилів і жанрів; проводити зіставний лінгвостилістичний аналіз оригіналу і перекладу; ідентифікувати стилістичні засоби фонологічного, морфологічного, лексичного та синтаксичного рівнів та визначати їх роль у текстах різних стилів;

здатен продемонструвати: застосування набутих навичок і здобутих теоретичних знань з цього освітнього компонента у процесі здійснення основних видів перекладу всіх жанрово-стильових різновидів текстів;

володіти навичками: свідомого відбору стилістичних засобів для ефективної передачі відповідної інформації у різностильових та різножанрових текстах; відтворення стилістичних властивостей текстів у перекладі;

самостійно вирішувати: пов'язані з професійною діяльністю питання щодо використання мови як засобу мовленнєвої та розумової діяльності, враховуючи особливості експресивних засобів і стилістичних прийомів на фонетичному, лексичному та синтаксичному рівнях, а також їх специфіку відповідно до функціонального стилю, сфери спілкування та регістру англійської та української мов.

Компетентності та програмні результати навчання:

ІК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
----	--

ЗК 4	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ФК 1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ
ФК 2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
ФК 4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію
ФК 6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
ФК 7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
ФК 8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 9	Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
ФК 10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ФК 11	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
ФК 13	Здатність здійснювати зіставний аналіз мовних явищ (лексико-семантичних, граматичних, стилістичних) в англійській та українській мовах для виявлення спільних і відмінних рис.

ПРН 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання і застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН 8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН 9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 14	Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН 15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ПРН 16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 20	Проводити зіставний аналіз мовних явищ (лексико-семантичних, граматичних, стилістичних) в англійській та українській мовах, визначаючи спільні й відмінні риси, точки перетину та універсальні закономірності.

Необхідні передумови: успішне опанування дисциплін «Українська мова в діловому та академічному аспектах», «Основи мовознавства», «Практика англійської мови», «Практична граматики англійської мови», «Практична фонетика англійської мови», «Історія англійської мови», «Основи перекладознавства», «Зіставна лексикологія англійської та української мов», «Зіставна граматики англійської та української мов».

Види навчальних занять: лекція, практичне, консультація.

Методи навчання: пояснювально-ілюстративний метод із залученням інформаційно комунікаційних технологій; практичні методи навчання (виконання системи вправ і завдань; робота зі словниками й довідниками; самостійне опрацювання мовного матеріалу з елементами пошуково-дослідної роботи); проблемно-пошукові методи (інформаційний пошук, «перевернутий клас»); інтерактивні методи (бесіда, колоквиум, дискусія, метод активного проблемно-ситуаційного аналізу, метод кооперативного навчання).

Методи контролю: усний, письмовий, тестовий.

Форми підсумкового контролю: екзамен (семестр б).

Засоби діагностики успішності навчання: вправи, комплекти тестових завдань, переліки питань для поточного, модульного та підсумкового контролів.

Мова навчання: українська, англійська.

3 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ

Тематичний план навчальної дисципліни

№ теми	Назва теми лекції, практичного заняття	Кількість годин за формами здобуття вищої освіти:	
		очна	заочна, дистанційна
1	Тема: Зіставна стилістика як лінгвістична дисципліна. Методи і методика лінгвостилістичних досліджень.	15	15
	Лекція 1. Предмет і завдання зіставної стилістики. Рівні лінгвостилістичного аналізу.	2	1

	Практичне заняття 1. Зіставна стилістика як лінгвістична дисципліна: об'єкт, предмет, завдання та місце серед мовознавчих наук.	2	0,5
	Практичне заняття 2. Методи і методика лінгвостилістичних досліджень у зіставному аспекті: аналіз мовних одиниць і стилістичних прийомів.	2	0,5
	Самостійна робота. Опрацювання матеріалу за темою «Стилійно-функціональна диференціація лексики в англійській та українській мовах у зіставному аспекті» (підготовка до обговорення на практичному занятті).	9	13
2	Тема: Текст як об'єкт стилістичних досліджень. Проблема функційних різновидів мови з огляду на англо-американську та українську лінгвістичні традиції.	15	15
	Лекція 2. Категорія тексту у функційно-стилістичному аспекті. Типи текстів як вираз функціонально-стильового розшарування мови.	2	0,5
	Практичне заняття 3. Лінгвостилістичний аналіз тексту оригіналу та перекладу в зіставному аспекті.	2	0,5
	Практичне заняття 4. Порівняльний аналіз підходів до функціональних різновидів мови в українській та англо-американській лінгвістичних традиціях (функціональні стилі vs <i>register, genre, discourse</i>).	2	0,5
	Самостійна робота. Опрацювання матеріалу за темою «Мультиmodalний текст, його різновиди та специфіка його аналізу» (підготовка до обговорення на практичному занятті).	9	13,5
3	Тема: Художній стиль сучасної англійської та української літературних мов: роди та жанри текстів. Стилійні ресурси у лінгвостилістичних парадигмах зіставляваних мов.	15	15
	Лекція 3. Художній стиль сучасної англійської та української літературних мов. Роди й жанри художнього тексту.	2	0,5
	Практичне заняття 5. Художній стиль сучасної англійської та української літературних мов: роди, жанри текстів та їхні стилістичні особливості у зіставному аспекті.	2	0,5
	Практичне заняття 6. Стилійні ресурси сучасної англійської та української мов у лінгвостилістичних парадигмах. Зіставний аналіз мовних засобів художнього тексту.	2	0,5
	Самостійна робота. Опрацювання матеріалу за темою «Жанр і тип тексту: спільне та відмінне» (підготовка до обговорення на практичному занятті).	9	13,5
4	Тема: Лінгвостилістичні особливості текстів наукового та офіційно-ділового стилів у зіставному аспекті.	15	15
	Лекція 4. Лінгвостилістичні особливості текстів наукового та офіційно-ділового стилів в англійській та українській мовах.	2	0,5
	Практичне заняття 7. Порівняльний аналіз жанрової різноманітності та стилістичних ресурсів наукових текстів у зіставляваних мовах.	2	0,5
	Практичне заняття 8. Зіставний аналіз структур і жанрів офіційно-ділових текстів.	2	0,5
	Самостійна робота. Виконання тестових завдань поточного контролю (у МСОП КНУТД). Опрацювання матеріалу за темою	9	13,5

	«Комунікативна організація офіційно-ділового тексту в зіставлюваних культурах (ввічливість, формальність, адресованість)» (підготовка до обговорення на практичному занятті).		
5	Тема: Лінгвостилістичні особливості публіцистичних та рекламних текстів у зіставному аспекті.	15	15
	Лекція 5. Публіцистичні та рекламні тексти англійської та української мов: мовні засоби та функційні особливості.	2	0,5
	Практичне заняття 9. Функції та прагматичні особливості публіцистичних текстів у зіставному аспекті.	2	0,5
	Практичне заняття 10. Лінгвостилістичні особливості рекламних текстів англійською та українською мовами: засоби впливу, стилістичні прийоми та культурно-прагматична адаптація.	2	0,5
	Самостійна робота. Опрацювання матеріалу за темою «Комунікативна спрямованість публіцистичного тексту: порівняння англомовних і україномовних прикладів (вплив на читача, оцінність, аргументація)» (підготовка до обговорення на практичному занятті).	9	13,5
6	Тема: Лінгвостилістичні особливості медійного тексту як простору стильової гібридизації у зіставному аспекті..	15	15
	Лекція 6. Мова медіа як інструмент впливу: стилістичні ресурси та культурна специфіка англійських і українських медійних текстів.	2	1
	Практичне заняття 11. Маніпуляція та переконання в медійному дискурсі: лінгвостилістичний підхід у порівнянні мов.	2	0,5
	Практичне заняття 12. Стилiстична еквiвалентнiсть i втрати при мiжмовнiй трансляцiї. Систематизацiя навчального матерiалу дисциплiни.	2	0,5
	Самостійна робота. Виконання тестових завдань модульного контролю (у МСОП КНУТД). Підготовка до екзамену.	9	13
	Разом з дисципліни		90

4 ОЦІНЮВАННЯ

4.1. Розподіл балів з дисципліни, які отримують здобувачі вищої освіти

(6 семестр – екзамен)

Поточне оцінювання та самостійна робота							Екзамен	Сума
T1	T2	T3	T4	ПК	T5	T6		
10	10	10	10	10	15	15	10	100

4.2. Розподіл балів за видами робіт (6 семестр – екзамен)

Види робіт, що оцінюються в балах	T1	T2	T3	T4	T5	T6	Усього
Робота на практичному занятті	5x2	5x2	5x2	5x2	5x2	5x2	60
Контрольне завдання					5	5	10
Поточний контроль					10		10
Модульний контроль					10		10
Екзамен					10		10
Всього з дисципліни							100

4.3. Критерії оцінювання видів робіт

<i>Робота на практичних заняттях: доповідь, участь в обговореннях та виконання вправ</i>	Кількість балів
Здобувач вищої освіти у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовує обов'язкову та додаткову літературу, вільно володіє науковою термінологією, наводить аргументи на підтвердження власних думок, здійснює аналіз та робить висновки. Практичні завдання виконані бездоганно, демонструють точність, коректність і повне володіння навчальним матеріалом.	5
Здобувач вищої освіти достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає, в основному розкриває зміст теоретичних питань, використовує при цьому обов'язкову літературу, володіє науковою термінологією. Але при висвітленні деяких питань він демонструє не достатню глибину матеріалу та аргументації, може допускати при цьому 1-2 незначні помилки. Практичні завдання виконані на належному рівні, демонструють точність, коректність і повне володіння навчальним матеріалом.	4
Здобувач вищої освіти відтворює певну частину навчального матеріалу, висвітлює його основний зміст, виявляє елементарні знання окремих положень, але не здатний до глибокого, всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, не користується необхідною літературою, допускає поодинокі помилки. Практичні завдання виконані здебільшого правильно, із мінімальною кількістю помилок (2-3), які не впливають на загальну якість виконання.	3
Здобувач вищої освіти не володіє навчальним матеріалом у достатньому обсязі, проте фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає окремі питання навчальної дисципліни, не розкриває зміст теоретичних питань. Практичні завдання виконані частково або з помітними помилками (4-5), які свідчать про поверхневе засвоєння теоретичного матеріалу.	2
Здобувач вищої освіти не в змозі викласти зміст більшості питань теми, володіє навчальним матеріалом на рівні розпізнавання явищ, допускає грубі помилки, відповідає на запитання однослівно. Практичні завдання виконані некоректно або лише частково, з грубими помилками, що демонструє відсутність належного рівня здобутих знань.	1
Здобувач вищої освіти не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його висвітлити, не розуміє зміст теоретичних питань. Практичні завдання не виконані або виконані абсолютно неправильно, без жодного зв'язку з темою / або здобувач відсутній на занятті.	0

<i>Контрольне завдання (лінгвостилістичний аналіз тексту оригіналу та перекладу)</i>	Кількість балів
Аналіз містить усі необхідні структурні компоненти, між якими спостерігається логічний зв'язок та дотримана послідовність. Зміст повністю відповідає цілям завдання та охоплює всі рівні аналізу. Аналіз текстів української та англійської мов ґрунтується на розумінні явищ порівняння, виявленню спільних і відмінних характеристик. Здобувач вищої освіти володіє лексичними одиницями, граматичними структурами, системою стилістичних прийомів у повному обсязі. Аналіз має науковий характер і не містить граматичних і стилістичних помилок.	5
Аналіз містить усі необхідні структурні компоненти, між якими спостерігається логічний зв'язок, але не завжди дотримана послідовність. Зміст відповідає цілям завдання, але не охоплює всі рівні. Аналіз текстів української та англійської мов ґрунтується на розумінні явищ порівняння, виявленню спільних і відмінних	4

характеристик, однак можуть бути неточності в їх інтерпретації. Здобувач вищої освіти володіє лексичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз має науковий характер і може містити 1-2 граматичні і/або стилістичні помилки.	
Аналіз містить більшість структурних компонентів, проте не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст відповідає частково цілям завдання і не охоплює всі рівні. Аналіз текстів української та англійської мов ґрунтується на частковому розумінні явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик відсутнє. Здобувач вищої освіти володіє на задовільному рівні лексичними, стилістичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз має науковий характер і містить 3-4 граматичні і/або стилістичні помилки.	3
Аналіз не містить 50% структурних компонентів, не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст аналізу фрагментарно розкриває цілі завдання і не охоплює всі рівні. Аналіз текстів української та англійської мов відображає фрагментарне розуміння явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик майже відсутнє. Здобувач вищої освіти не володіє в повній мірі лексичними, стилістичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз має частково науковий характер і містить більше 4-х граматичних і/або стилістичних помилок.	2
Аналіз не містить більшість структурних компонентів, не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст аналізу фрагментарно розкриває цілі завдання і не охоплює всі рівні. Аналіз текстів української та англійської мов відображає фрагментарне розуміння явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик майже відсутнє. Здобувач вищої освіти не володіє лексичними, стилістичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз не має науковий характер і містить більше 4-х граматичних і/або стилістичних помилок.	1
Аналіз не досягає стандарту, описаного дескрипторами вище / Відсутність виконаного завдання.	0

<i>Поточний контроль</i>	Кількість балів
Поточний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 50 тестових запитань. Результати складання поточного контролю оцінюються автоматизовано у відповідності до кількості правильно наданих відповідей по шкалі до 10 балів. Кожне питання оцінюється по 0,2 бали.	до 10

<i>Модульний контроль</i>	Кількість балів
Модульний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 50 тестових запитань. Результати модульного контролю оцінюються за десятибальною шкалою автоматизовано відповідно до кількості правильно наданих відповідей. Кожне питання оцінюється по 0,2 бали.	до 10

Критерії оцінювання екзамену:

Екзамен складається з двох частин: *тестової та письмового зіставного лінгвостилістичного аналізу тексту оригіналу та перекладу*. Завдання обох блоків спрямовані на визначення рівня оволодіння знаннями та сформованості визначених освітньо-професійною програмою компетентностей.

Тестова частина екзамену включає 20 тестових запитань (кожне запитання оцінюється по 0,3 бали), укладених на основі теоретичного й практичного матеріалу дисципліни. Тестова частина екзамену оцінюється у відповідності до кількості правильно наданих відповідей по шкалі до 6 балів. Тестові завдання виконуються на відповідних бланках або в МСОП КНУТД з подальшою перевіркою екзаменатором або автоматичною.

Виконання *письмового зіставного лінгвостилістичного аналізу* уривку тексту оригіналу і перекладу оцінюється по шкалі до 4 балів. При оцінюванні враховується: зміст; структура і коректність виконаного аналізу; обґрунтування зроблених висновків; повнота викладу.

Розподіл балів

Тестування	Письмовий зіставний лінгвостилістичний аналіз тексту оригіналу та перекладу	Сума
6	4	10

<i>Критерії оцінювання письмового зіставного лінгвостилістичного аналізу</i>	Кількість балів
Аналіз містить усі необхідні структурні компоненти, між якими спостерігається логічний зв'язок та дотримана послідовність. Зміст повністю відповідає цілям завдання та охоплює всі рівні аналізу. Аналіз ґрунтується на розумінні явищ порівняння, виявленню спільних і відмінних характеристик. Здобувач вищої освіти володіє лексичними одиницями, граматичними структурами, системою стилістичних прийомів у повному обсязі. Аналіз має науковий характер і не містить граматичних і стилістичних помилок.	4
Аналіз містить усі необхідні структурні компоненти, між якими спостерігається логічний зв'язок, але не завжди дотримана послідовність. Зміст відповідає цілям завдання, але не охоплює всі рівні. Аналіз ґрунтується на розумінні явищ порівняння, виявленню спільних і відмінних характеристик, однак наявні неточності в їх інтерпретації. Здобувач вищої освіти володіє лексичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз має науковий характер і містить 1-2 граматичні і/або стилістичні помилки.	3
Аналіз містить більшість структурних компонентів, проте не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст відповідає частково цілям завдання і не охоплює всі рівні. Аналіз ґрунтується на частковому розумінні явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик відсутне. Здобувач вищої освіти володіє на задовільному рівні лексичними, стилістичним и одиницями і граматичним и структурами. Аналіз має частково науковий характер і містить 3-4 граматичні і/або стилістичні помилки.	2
Аналіз не містить 50% структурних компонентів, не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст аналізу фрагментарно розкриває цілі завдання і не охоплює всі рівні. Аналіз відображає фрагментарне розуміння явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик майже відсутне. Здобувач вищої освіти не володіє в повній мірі лексичними, стилістичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз не має науковий характер і містить грубі граматичні і/або стилістичні помилки (5 і більше).	1
Аналіз не досягає стандарту, описаного дескрипторами вище.	0

Відповідність шкал оцінок якості засвоєння навчального матеріалу

Оцінка за національною шкалою для екзамену, КП, КР / заліку	Оцінка в балах	Оцінка за шкалою ECTS	Пояснення
Відмінно/ зараховано	90-100	A	Відмінно (відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок)
Добре/ зараховано	82-89	B	Дуже добре (вище середнього рівня з кількома помилками)
	74-81	C	Добре (в загальному вірне виконання з певною кількістю суттєвих помилок)
Задовільно/ зараховано	64-73	D	Задовільно (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
	60-63	E	Достатньо (виконання відповідає мінімальним критеріям)
Незадовільно/ не зараховано	35-59	FX	Незадовільно (з можливістю повторного складання)
	0-34	F	Незадовільно (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)

5 ПОЛІТИКА ДИСЦИПЛІНИ

5.1. Обов'язкове дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти, а саме:

- самостійне виконання всіх видів робіт, завдань, форм контролю, передбачених робочою програмою цієї навчальної дисципліни;
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

5.2. Допускається визнання результатів навчання здобувачів вищої освіти, отриманих у неформальній освіті відповідно до «Положення про порядок визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих шляхом формальної, неформальної та/або інформальної освіти та визначення академічної різниці у Київському національному університеті технологій та дизайну».

5.3. Для одержання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни необхідно у визначені викладачем терміни набрати мінімальну кількість балів за кожну тему, поточні і модульний контролю.

5.4. У разі несвоєчасного виконання робіт кількість набраних балів знижується на 30%.

5.5. Перенесення терміну здачі робіт/перездача:

- можлива пролонгація термінів здачі робіт з поважних причин (лікарняний, академічна мобільність тощо), про що потрібно попередити викладача заздалегідь;
- без поважних причин – кількість набраних балів знижується на 30%.

5.6. Якщо був виявлений плагіат, здобувачеві повертається робота та видається новий варіант завдання.

5.7. Пропущені заняття відпрацьовуються здобувачем вищої освіти згідно з погодженим з викладачем індивідуальним графіком у разі недостатньої кількості балів для отримання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни.

5.8. Оскарження оцінювання відбувається згідно з «Положенням про порядок і методику рейтингового оцінювання академічних досягнень студентів КНУТД» і таким чином: здобувач вищої освіти, який не погоджується з результатом підсумкового контролю, має право подати заяву на ім'я ректора за погодженням декана факультету / директора інституту в день

проведення екзамену або не пізніше 15:00 наступного робочого дня. Для розгляду апеляції протягом трьох робочих днів після подачі заяви на факультеті / інституті наказом ректора створюється апеляційна комісія в такому складі: голова комісії (проректор, декан факультету / директор інституту, їх заступники або директор Навчально-методичного центру управління підготовкою фахівців), секретар та члени комісії (обов'язково має бути представник від студентського самоврядування). Апеляційна комісія оцінює письмові відповіді студента, який подав апеляцію, на кожне завдання окремо за критеріями, що визначені в робочій програмі навчальної дисципліни. Додаткове опитування студента під час розгляду його роботи не допускається. Апеляційна комісія після розгляду апеляції студента ухвалює одне з двох рішень: або виставлена оцінка з навчальної дисципліни відповідає рівню і якості виконаної роботи та не змінюється, або виставлена оцінка з навчальної дисципліни не відповідає рівню і якості виконаної роботи та збільшується / зменшується на певну кількість балів (указується нова оцінка та бали відповідно до прийнятої системи оцінювання знань).

6 МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Модульне середовище освітнього процесу КНУТД із доступом до методичних матеріалів.
2. Презентації у форматі PowerPoint.
3. Таблиці стилістичних засобів образності.
4. Комплекти тестових завдань для всіх видів контролю.

7 РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Альбота С., Карп М. English Stylistics. Навчальний посібник. Львів : Вид-во Львівської Політехніки. 2021. 304 с.
2. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця : НОВА КНИГА, 2005. 224 с.
3. Єфімов Л. П. Ясінецька О. А. Стилiстика англiйської мови i дискурсивний аналіз : учбово-методичний посiбник. Вінниця : НОВА КНИГА, 2004. 240 с. URL : <https://pdfcoffee.com/efimov-stilistikapdf-3-pdf-free.html>
4. Кочан І. М. Лінгвістичний аналіз тексту : навч. посібник. К. : Знання, 2008. 423 с.
5. Мацько Л. І., Сидоренко О. М., Мацько О. М. Стилiстика української мови: підруч. [для студ. філол. спец. вищ. навч. закл.]. К. : Вища школа, 2005. 462 с. URL : http://litmisto.org.ua/?page_id=7116

Додаткова

6. Єщенко Т. А. Лінгвістичний аналіз тексту : навч. посіб. К. : ВЦ «Академія», 2009. 264 с.
7. Загнітко А. Лінгвістика тексту : науково-навчальний посібник. Донецьк : ДонНУ, 2006. 289 с.
8. Boase-Beier J. Stylistic approaches to translation. Manchester : St Jerome Publishing. 2006. 185 p.
9. Cheever J. The Swimmer. URL : https://loashared.s3.amazonaws.com/static/pdf/Cheever_Swimmer.pdf
10. Gibbons A., Whiteley S. Contemporary Stylistics: Language, Cognition, Interpretation. Edinburgh University Press, 2018. 378 p. URL : <http://www.jstor.org/stable/10.3366/j.ctt1tqx9wz>
11. Hamawand Z. English Stylistics: A Cognitive Grammar Approach. Palgrave Macmillan, 2023. 161 p.
12. Lambrou M., Durant A. Analysis of Media. *The Cambridge Handbook of Stylistics* / Peter Stockwell and Sara Whitely (eds). Cambridge University Press, 2014. P. 503–519. URL : <https://repository.mdx.ac.uk/download/86c4f828f74b5a4fec80702633a24d354ede60da318e6466c6b03465939f1388/587828/Media%20stylistics%20%28Lambrou%20and%20Durant%29.pdf>
13. Leech G., Short M. Style in fiction. L., NY : Longman, 1981. 402 p. URL : <https://sv-etc.nl/styleinfiction.pdf>

14. Malmkjær K. The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics. Routledge, 2018. 466 p.
15. Simpson P. Stylistics. A resource book for students. Routledge, 2004. 262 p.
16. Valdeón R. A. The translation of multimodal texts: challenges and theoretical approaches. *Perspectives*. 2024. Vol. 32, № 1. P. 1-13. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2024.2290928>
17. Vrábely T. Lectures in Stylistics of the English language and Method-Guides for Seminars. *Rákóczi-füzetek LXXX*. Ungvár, PoliPrint Kft., 2010. 117 p.
18. Wales K. A Dictionary of Stylistics. Routledge, Taylor & Francis Group, 2011. 497 p.

Інтернет-ресурси

19. Словник стилістичних термінів. URL : https://slovnkyk.me/dict/stylistics_terms
20. Field, Tenor and Mode and its “dialogue” with Genre. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=rN4RUjNdaMc>
21. Intertextuality. URL : <https://www.matrix.edu.au/literary-techniques-intertextuality/>
22. Levels of stylistics analysis. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=Bv2OKk4W3JE>
23. Literary devices (with examples). URL : <https://www.youtube.com/watch?v=OY2zPFQsKSI>
24. Literary devices. URL : <https://literarydevices.net/>
25. Online etymology dictionary. URL : <https://www.etymonline.com/>
26. Stylistics. URL : <https://www.britannica.com/science/stylistics>
27. Stylistic devices. URL : <https://www.ego4u.com/en/cram-up/writing/style>
28. Text types for translation. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=Upn4WGAhbt>

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____